

Ninfteo decorato a mosaico/Nymphaeum decorated with a mosaic

MUSEO ARCHEOLOGICO



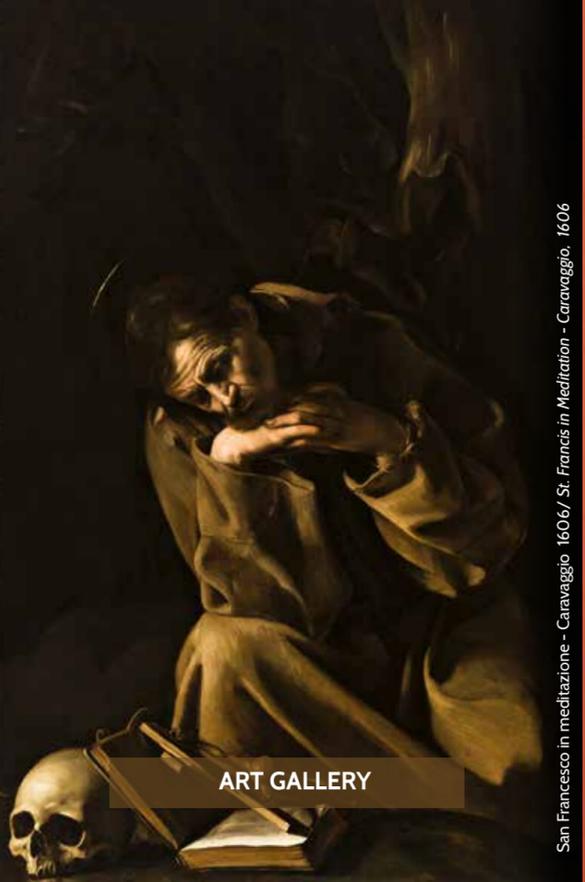
ARCHAEOLOGICAL MUSEUM

Capitello in marmo con leoni/Capital in marble with lions



MUSEO CIVICO ALA PONZONE

Sala dei Diotti e del primo Ottocento/Room of the painter Giuseppe Diotti and of the First part of the 19th Century



ART GALLERY

San Francesco in meditazione - Caravaggio 1606/ St. Francis in Meditation - Caravaggio - 1606



MUSEO STORIA NATURALE

Paradisea apoda (Uccello del Paradiso)/Paradisea apoda (Paradise Bird)



NATURAL HISTORY MUSEUM

Sala storica - Collezione Ala Ponzone/Historic Room - Ala Ponzone Collection



MUSEO CIVILTÀ CONTADINA

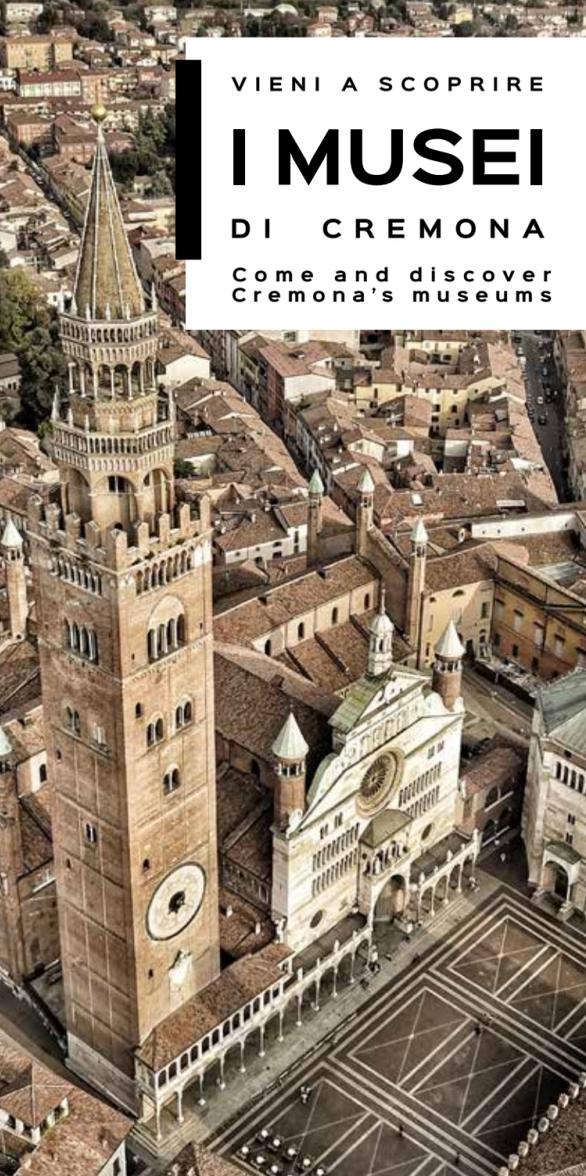
Ingresso della casa padronale/Entrance to the main house



MUSEUM OF RURAL CIVILIZATION

Bidoni per il latte nella stalla vecchia/Milk's containers in the old stables

VIENI A SCOPRIRE I MUSEI DI CREMONA Come and discover Cremona's museums



Un museo incastonato in un museo: questo è San Lorenzo, museo archeologico allestito in una chiesa del XIII secolo. Al suo interno si trovano materiali rinvenuti in varie domus, una delle quali esposta come ritrovata in scavo. Questo offre ai visitatori la suggestione di accedere a un'antica casa romana. Fra i pezzi di maggior pregio: la statua in terracotta da via Plasio e il complesso dei mosaici dalla domus trovata in via Cadolini negli anni '50.

A museum in the museum: this is San Lorenzo, an archaeological museum set in a church of the 12th century. Inside of it, you can find some remains found in several domus. One of them is displayed exactly as it was found in its excavation site. In this way the visitors can feel like they are entering a real Roman house. Among the most important artworks you can not miss the statue made in clay found in Plasio Street and the mosaics of the domus found in Cadolini Street in the Fifties.

Centinaia di opere, da Medioevo al Novecento, raccontano l'evoluzione dell'arte cremonese attraverso i secoli. E' questo il cuore pulsante del Museo che regala momenti di sicuro impatto emozionale camminando in mezzo a dipinti, sculture e svariate raccolte di arte applicata, oltre che a capolavori universali come l'Ortolano dell'Arcimboldo o il San Francesco in meditazione di Caravaggio.

Hundreds of works, from the Middle Ages to the twentieth century, tell the evolution of the Art in Cremona throughout the centuries. This is the beating heart of the Museum, that offers moments of sure emotional impact walking among paintings, sculptures and various collections of applied art. Here you can also admire universal masterpieces such as The Gardener of Arcimboldo or the St. Francis in meditation by Caravaggio.

Il museo è una vera chicca molto apprezzata dai piccoli visitatori, è gradita anche ad un pubblico adulto. Dopo la sala storica, costituita dal nucleo originario proveniente dalla collezione del marchese Ala Ponzone, un moderno allestimento ti condurrà alla scoperta delle singole discipline: mineralogia, paleontologia e zoologia, per arrivare alla lettura del nostro territorio. L'ambiente naturale ed in particolare quello urbano ti permetteranno quindi di avviare una riflessione sulla conservazione della biodiversità. Lo spazio museale si completa con una galleria per esposizioni temporanee e la Piccola Biblioteca con circa 10.000 volumi, selezionati tra le più significative proposte dell'editoria per ragazzi, con particolare attenzione alla qualità dei testi e delle illustrazioni.

The Museum is a special place, generally extremely appreciated by the young visitors but also by the adults. After the historical room, which represents the original part of the museum and which contains the legacy of the Marquess Ala Ponzone, you will follow a modern visiting path to discover every single section: mineralogy, paleontology, zoology, and then, last but not least, the space dedicated to our territory. The natural environment and, in particular the urban one, allows you to delve into the theme of biodiversity and of its safeguard. The Museum is, then, completed, by a gallery for temporary exhibitions and by the Little Library with more than 10,000 books, selected among the most interesting proposals for the young generations, with a special attention to the quality of the books and of the pictures.

La cascina "Cambonino vecchio" ospita il museo della civiltà contadina. Una volta varcato il portone farai un tuffo nel passato alla riscoperta di un mondo non troppo lontano in cui affondano le nostre radici. Potrai passeggiare nell'ala, dominata dalla casa padronale, fare ingresso nella casa del contadino allestita con attrezzi di uso quotidiano, oggetti casalinghi e giocattoli dei bambini; camminare nella stalla antica dove sono esposti oggetti di lavoro legati all'allevamento, o immaginare di fare il bucato nella "bügadèera". In cantina vedrai come si preparava e conservava il vino mentre sotto ai barchessali potrai ammirare carri e macchine agricole; prima di uscire non dimenticare di visitare il piccolo oratorio, elemento di pregio di questa piccola cascina.

The farm "Cambonino vecchio" hosts the Museum of the Handicraft and Folk Culture. When you arrive here you immediately jump back into the past and discover the world of our origins. First you enter the courtyard with the main house and then you visit the farmer's house with the daily working tools, the objects of the everyday life and the toys for the children; you can also walk in the ancient stable where there are the objects for the breeding activities or imagine you doing the "laundry" in the "bügadèera". In the cellar you will discover how to prepare and store the wine while, under the so called barchessali you will admire the agricultural machines and carts; before you leave, please do not forget a look at the little oratory, a precious element of this little farm.



Lo scrigno dei Tesori / The Treasure Box

### MUSEO DEL VIOLINO



### VIOLIN MUSEUM

Antonio Stradivari, violino 1717c. "Vesuvio". Collezioni Civiche Lutarie del Comune di Cremona

Antonio Stradivari, violino 1727c. "Vesuvius". Cremona Municipality's Collections



### MUSEO VERTICALE

La "Ghirlandà" del Torrazzo / The Torrazzo's "Ghirlandà"



### VERTICAL MUSEUM

L'orologio astronomico del Torrazzo / The Torrazzo's astronomical clock



### BATTISTERO MUSEO DELLE PIETRE ROMANICHE

L'interno del Battistero / Inside of the Baptistery

### BAPTISTERY MUSEUM OF THE ROMANESQUE STONES



### MUSEO DIOCESANO

### DIOCESAN MUSEUM

Mosaico paleocristiano del IV-V secolo d.C. / Early Christian Mosaic of the 4th / 5th century b.C.



### DOVE SIAMO

Qui gli orari sempre aggiornati!

- Infopoint Turistico - piazza del Comune, 5  
0372 407081 - [www.turismocremona.it](http://www.turismocremona.it)
- Museo del Violino - piazza Marconi, 5  
0372 080809 - [www.museodelviolino.org](http://www.museodelviolino.org)
- Torrazzo Museo Verticale - piazza del Comune  
[www.museoverticale.it](http://www.museoverticale.it)
- Battistero - Museo delle Pietre Romaniche della Cattedrale  
piazza del Comune
- Museo Diocesano - piazza S.A.M. Zaccaria, 4  
0372 495082 - [www.museidiocesimorena.it](http://www.museidiocesimorena.it)
- Museo Archeologico San Lorenzo  
via San Lorenzo, 4 - 0372 407775
- Museo Civico Ala Ponzone  
via Ugolani Dati, 4 - 0372 407770
- Museo Civico di Storia Naturale  
via Ugolani Dati, 4 - 0372 407768
- Museo della Civiltà Contadina "Il Cambonino Vecchio"  
viale Cambonino, 22 - 0372 560025  
[www.musei.comune.cremona.it](http://www.musei.comune.cremona.it)

Museo unico al mondo racconta cinque secoli di liuteria cremonese, partendo dall'opera dei grandi maestri: Amati, Guarneri, Stradivari. Accanto alle collezioni storiche, quelle contemporanee: gli strumenti vincitori dei Concorsi Triennali Internazionali di liuteria, considerati le Olimpiadi della liuteria. Imperdibile l'ascolto dei capolavori di Stradivari in auditorium Giovanni Arvedi: brevi momenti musicali per vivere intense emozioni.

*A unique museum where you can find the history of the last 5 centuries of Cremonese violin-making tradition, discovering the great masterpieces of the most important masters: Amati, Guarneri, Stradivari. The Museum hosts the historical and the contemporary collections, like the winning instruments of the Triennial Violin-making competition. Not to be missed, the live performance with a Stradivari violin in the Auditorium Giovanni Arvedi: short music moments to enjoy intense emotions.*

Si trova all'interno del Torrazzo, simbolo della città, ed è dedicato al suo orologio astronomico, capolavoro della meccanica antica. Oltre ai meccanismi che regolano l'orologio, nel museo viene illustrata la storia della percezione umana del tempo con la ricostruzione di antichi strumenti, vari tipi di orologi e interessanti contenuti multimediali. E dalla sommità della torre, si gode infine una magnifica vista della città.

*It is in the bell tower Torrazzo, the symbol of the town, and it is dedicated to its astronomic clock, a masterpiece of ancient mechanics. The clock still has the mechanism of the year 1582, one of the biggest clocks in the world: its diameter is more than 8 meters long. In addition to the mechanisms which regulate the clock, it is presented in the museum the history of the human perception of time with the reconstruction of ancient tools, several kinds of clocks and some interesting multimedia contents. Moreover, from the top of the tower, you can enjoy a wonderful view of the town.*

Un edificio separato dalla cattedrale e dall'atmosfera unica che ci fa comprendere il significato particolare del battesimo cristiano: il passaggio dalle tenebre alla luce, dal peccato alla grazia, dalla morte alla vita. Al centro troneggia il Fonte Battesimale: un blocco monolitico di marmo rosso e ai lati sono disposti i preziosi altari. Completano la visita frammenti musivi della seconda metà del IV di straordinaria eleganza e alcune importanti pietre romaniche.

*A building completely separated from the Cathedral where you can breath a unique atmosphere, a wonderful feeling which make you feel the real meaning of the Christian baptism: the passage from the dark to the light, from the sin to the grace, from the death to the life. At the center of it there is the Baptismal Font: a block of red marble with some precious altars on its sides. The visit is then completed by some elegant wall fragments of the second half of the 4th century and by some important Romanesque stones.*

Un prezioso scrigno d'arte e di fede. Un museo che ci parla di un passato di gesti, credo e devozione, concretizzati nelle più svariate espressioni artistiche. Il Museo, attraverso un percorso espositivo di più di 120 opere e organizzato secondo un itinerario non cronologico ma tematico, mostra la strada intrapresa dalla Chiesa lungo i secoli nel culto, nella catechesi, cultura e carità. Arte, Fede, architettura neoclassica e contemporanea dialogano nel Museo Diocesano di Cremona contribuendo a costruire un'esperienza di visita davvero unica.

*A precious case of art and faith. A museum which tells us about a past full of faith and gestures, religious principles and devotion which are made concrete in several different artistic expressions. The Museum, through a specific artistic path, presents more than 120 artworks and it is organized according to a thematic and chronological scheme. It shows the path walked by the Church along the centuries through the worship, doctrine, culture and charity principles.*